

Journals

No. 272

Tuesday, June 18, 2013

10:00 a.m.

Journaux

N^o 272

Le mardi 18 juin 2013

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 411-3758 concerning the Canadian Coast Guard. — Sessional Paper No. 8545-411-19-24;

— n^o 411-3758 au sujet de la Garde côtière canadienne. — Document parlementaire n^o 8545-411-19-24;

— No. 411-3796 concerning the fishing industry. — Sessional Paper No. 8545-411-4-28;

— n^o 411-3796 au sujet de l'industrie de la pêche. — Document parlementaire n^o 8545-411-4-28;

— No. 411-3825 concerning China. — Sessional Paper No. 8545-411-18-24.

— n^o 411-3825 au sujet de la Chine. — Document parlementaire n^o 8545-411-18-24.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga), from the Standing Committee on Environment and Sustainable Development, presented the Eighth Report of the Committee (Bill S-15, An Act to amend the Canada National Parks Act and the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act and to make consequential amendments to the Canada Shipping Act, 2001, without amendment). — Sessional Paper No. 8510-411-269.

M. Albrecht (Kitchener—Conestoga), du Comité permanent de l'environnement et du développement durable, présente le huitième rapport du Comité (projet de loi S-15, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada et la Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers et apportant des modifications corrélatives à la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada, sans amendement). — Document parlementaire n^o 8510-411-269.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 81 and 82*) was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 81 et 82*) est déposé.

PRESENTING PETITIONS

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— by Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), one concerning prostitution (No. 411-4265);

— par M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul), une au sujet de la prostitution (n^o 411-4265);

— by Ms. Chow (Trinity—Spadina), one concerning Old Age Security benefits (No. 411-4266), one concerning cruelty to animals (No. 411-4267), one concerning the agricultural industry (No. 411-4268) and one concerning transportation (No. 411-4269);

— by Mr. Hsu (Kingston and the Islands), one concerning the protection of the environment (No. 411-4270), one concerning climate change (No. 411-4271), two concerning genetic engineering (Nos. 411-4272 and 411-4273) and one concerning the criminal justice system (No. 411-4274);

— by Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), one concerning firearms (No. 411-4275);

— by Mr. Stewart (Burnaby—Douglas), one concerning petitions in the House of Commons (No. 411-4276);

— by Mr. Lizon (Mississauga East—Cooksville), one concerning human rights in the Americas (No. 411-4277);

— by Ms. Quach (Beauharnois—Salaberry), one concerning navigable waters (No. 411-4278);

— by Mr. Cannan (Kelowna—Lake Country), two concerning the Criminal Code of Canada (Nos. 411-4279 and 411-4280);

— by Ms. Davies (Vancouver East), one concerning the fur industry (No. 411-4281);

— by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning environmental assessment and review (No. 411-4282), one concerning international agreements (No. 411-4283) and one concerning certain diseases (No. 411-4284);

— by Ms. Sitsabaiesan (Scarborough—Rouge River), one concerning national parks (No. 411-4285);

— by Mr. Kellway (Beaches—East York), one concerning climate change (No. 411-4286) and one concerning genetic engineering (No. 411-4287);

— by Mr. Scott (Toronto—Danforth), one concerning navigable waters (No. 411-4288).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill S-14, An Act to amend the Corruption of Foreign Public Officials Act, as reported by the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development without amendment.

Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Baird (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mr. Fantino (Minister of International Cooperation), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Baird (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mr. Fantino (Minister of International Cooperation), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

— par M^{me} Chow (Trinity—Spadina), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n^o 411-4266), une au sujet de la cruauté envers les animaux (n^o 411-4267), une au sujet de l'industrie agricole (n^o 411-4268) et une au sujet du transport (n^o 411-4269);

— par M. Hsu (Kingston et les Îles), une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 411-4270), une au sujet des changements climatiques (n^o 411-4271), deux au sujet du génie génétique (n^{os} 411-4272 et 411-4273) et une au sujet du système de justice pénale (n^o 411-4274);

— par M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), une au sujet des armes à feu (n^o 411-4275);

— par M. Stewart (Burnaby—Douglas), une au sujet des pétitions à la Chambre des communes (n^o 411-4276);

— par M. Lizon (Mississauga-Est—Cooksville), une au sujet des droits humains en Amérique (n^o 411-4277);

— par M^{me} Quach (Beauharnois—Salaberry), une au sujet des eaux navigables (n^o 411-4278);

— par M. Cannan (Kelowna—Lake Country), deux au sujet du Code criminel du Canada (n^{os} 411-4279 et 411-4280);

— par M^{me} Davies (Vancouver-Est), une au sujet de l'industrie de la fourrure (n^o 411-4281);

— par M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet de l'examen et des évaluations environnementales (n^o 411-4282), une au sujet des accords internationaux (n^o 411-4283) et une au sujet de certaines maladies (n^o 411-4284);

— par M^{me} Sitsabaiesan (Scarborough—Rouge River), une au sujet des parcs nationaux (n^o 411-4285);

— par M. Kellway (Beaches—East York), une au sujet des changements climatiques (n^o 411-4286) et une au sujet du génie génétique (n^o 411-4287);

— par M. Scott (Toronto—Danforth), une au sujet des eaux navigables (n^o 411-4288).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi S-14, Loi modifiant la Loi sur la corruption d'agents publics étrangers, dont le Comité permanent des affaires étrangères et du développement international a fait rapport sans amendement.

M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Baird (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M. Fantino (ministre de la Coopération internationale), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Baird (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M. Fantino (ministre de la Coopération internationale), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

At 11:16 a.m., the sitting was suspended.

At 11:24 a.m., the sitting resumed.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Baird (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mr. Fantino (Minister of International Cooperation), — That Bill S-14, An Act to amend the Corruption of Foreign Public Officials Act, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That Bill S-15, An Act to amend the Canada National Parks Act and the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act and to make consequential amendments to the Canada Shipping Act, 2001, may be taken up at report stage later this day.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Baird (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mr. Fantino (Minister of International Cooperation), — That Bill S-14, An Act to amend the Corruption of Foreign Public Officials Act, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made Wednesday, May 22, 2013, the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-49, An Act to amend the Museums Act in order to establish the Canadian Museum of History and to make consequential amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Canadian Heritage without amendment.

Group No. 1

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Nantel (Longueuil—Pierre-Boucher), seconded by Mr. Dubé (Chambly—Borduas), — That Bill C-49 be amended by deleting Clause 1.

The question was put on Motion No. 1 and it was negated on the following division:

À 11 h 16, la séance est suspendue.

À 11 h 24, la séance reprend.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Baird (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M. Fantino (ministre de la Coopération internationale), — Que le projet de loi S-14, Loi modifiant la Loi sur la corruption d'agents publics étrangers, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le projet de loi S-15, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada et la Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers et apportant des modifications corrélatives à la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada, soit abordé à l'étape du rapport plus tard aujourd'hui.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Baird (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M. Fantino (ministre de la Coopération internationale), — Que le projet de loi S-14, Loi modifiant la Loi sur la corruption d'agents publics étrangers, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 22 mai 2013, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-49, Loi modifiant la Loi sur les musées afin de constituer le Musée canadien de l'histoire et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, dont le Comité permanent du patrimoine canadien a fait rapport sans amendement.

Groupe n° 1

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. Nantel (Longueuil—Pierre-Boucher), appuyé par M. Dubé (Chambly—Borduas), — Que le projet de loi C-49 soit modifié par suppression de l'article 1.

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 757 — Vote n° 757)

YEAS: 114, NAYS: 141

POUR : 114, CONTRE : 141

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Angus	Atamanenko	Aubin
Ayala	Bélanger	Benskin	Bevington
Blanchette-Lamothe	Boutin-Sweet	Brisson	Brosseau
Byrne	Caron	Casey	Cash
Charlton	Chicoine	Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson	Cleary	Comartin
Côté	Crowder	Cullen	Cuzner
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day	Dewar
Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Easter	Eyking
Footé	Fortin	Freeman	Fry
Garneau	Garrison	Genest	Genest-Jourdain
Giguère	Godin	Goodale	Gravelle
Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hsu
Hughes	Jacob	Jones	Julian
Kellway	Lamoureux	Lapointe	Larose
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	MacAulay	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathysen	May
McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Mourani	Murray
Nantel	Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti
Péclet	Perreault	Pilon	Plamondon
Quach	Rafferty	Rankin	Ravignat
Raynault	Regan	Rousseau	Saganash
Sandhu	Scarpaleggia	Scott	Sellah
Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
St-Denis	Stewart	Thibeault	Tremblay
Turmel	Valeriote — 114		

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Anders	Anderson
Armstrong	Aspin	Bateman	Benoit
Bergen	Bernier	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Crockatt	Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)
Fletcher	Galipeau	Gallant	Gill
Glover	Goguen	Goldring	Goodyear
Gosal	Gourde	Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes	Hiebert	Hillyer
Holder	James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kent	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Leitch	Lemieux

Leung	Lizon	Lobb	Lukiwski
Lunney	MacKenzie	McColeman	McLeod
Menegakis	Menzies	Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
Obhrai	O'Connor	O'Neill Gordon	Opitz
O'Toole	Paradis	Payne	Poilievre
Preston	Rajotte	Rathgeber	Reid
Rempel	Richards	Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sopuck	Stanton	Strahl
Sweet	Tilson	Toet	Toews
Trost	Trottier	Tweed	Uppal
Valcourt	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 141			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, Motions Nos. 2 to 15 were also negated on the same division.

Pursuant to Standing Order 76.1(9), Mr. Moore (Minister of Canadian Heritage and Official Languages), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

En conséquence, les motions n^{os} 2 à 15 sont aussi rejetées par le même vote.

Conformément à l'article 76.1(9) du Règlement, M. Moore (ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 758 — Vote n^o 758)

YEAS: 143, NAYS: 113

POUR : 143, CONTRE : 113

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Anders	Anderson
Armstrong	Aspin	Bateman	Benoit
Bergen	Bernier	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Crockatt	Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)
Fletcher	Galipeau	Gallant	Gill
Glover	Goguen	Goldring	Goodyear
Gosal	Gourde	Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes	Hiebert	Hillyer
Holder	James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kent	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Leitch	Lemieux
Leung	Lizon	Lobb	Lukiwski
Lunney	MacKenzie	May	McColeman

McLeod	Menegakis	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	Obhrai	O'Connor	O'Neill Gordon
Opitz	O'Toole	Paradis	Payne
Poilievre	Preston	Rajotte	Rathgeber
Reid	Rempel	Richards	Saxton
Schellenberger	Seeback	Shea	Shipley
Shory	Smith	Sopuck	Stanton
Strahl	Sweet	Tilson	Toet
Toews	Trost	Trottier	Tweed
Uppal	Valcourt	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong	Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 143	

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Angus	Atamanenko	Aubin
Ayala	Bélanger	Benskin	Bevington
Blanchette-Lamothe	Boutin-Sweet	Brison	Brosseau
Byrne	Caron	Casey	Cash
Charlton	Chicoine	Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson	Cleary	Comartin
Côté	Crowder	Cullen	Cuzner
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day	Dewar
Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Easter	Eyking
Foote	Fortin	Freeman	Fry
Garneau	Garrison	Genest	Genest-Jourdain
Giguère	Godin	Goodale	Gravelle
Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hsu
Hughes	Jacob	Jones	Julian
Kellway	Lamoureux	Lapointe	Larose
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	MacAulay	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathyssen	McKay (Scarborough— Guildwood)
Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)
Morin (Laurentides—Labelle)	Mourani	Murray	Nantel
Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti	Péclet
Perreault	Pilon	Plamondon	Quach
Rafferty	Rankin	Ravnat	Raynault
Regan	Rousseau	Saganash	Sandhu
Scarpaleggia	Scott	Sellah	Sgro
Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis
Stewart	Thibeault	Tremblay	Turmel
Valeriote — 113			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

QUESTION OF PRIVILEGE

A question of privilege having been raised by Mr. Andrews (Avalon), the Speaker ruled that there was a *prima facie* case of privilege;

Whereupon, Mr. LeBlanc (Beauséjour), seconded by Mr. Goodale (Wascana), moved, — That the matter of the question of privilege raised by the Member for Avalon be referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

Debate arose thereon.

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That the debate be now adjourned.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 759 — Vote n° 759)

YEAS: 137, NAYS: 109

POUR : 137, CONTRE : 109

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Anders	Anderson
Armstrong	Aspin	Bateman	Benoit
Bergen	Bernier	Blaney	Block
Boughen	Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Butt
Calandra	Calkins	Cannan	Carmichael
Carrie	Chisu	Chong	Clarke
Crockatt	Daniel	Davidson	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fantino	Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill	Goguen	Goldring
Goodyear	Gosal	Gourde	Grewal
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback	Holder	James
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kent
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Leitch	Lemieux	Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacKenzie
McColeman	McLeod	Menegakis	Menzies
Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	Norlock	Obhrai	O'Connor
O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole	Paradis
Payne	Poilievre	Preston	Reid
Rempel	Richards	Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sopuck	Stanton	Strahl
Sweet	Tilson	Toet	Toews
Trost	Trottier	Tweed	Uppal
Valcourt	Van Kesteren	Van Loan	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong

QUESTION DE PRIVILÈGE

Une question de privilège ayant été soulevée par M. Andrews (Avalon), le Président décide que la question est fondée sur des présomptions suffisantes;

Sur ce, M. LeBlanc (Beauséjour), appuyé par M. Goodale (Wascana), propose, — Que la question de privilège soulevée par le député d'Avalon soit renvoyée au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Il s'élève un débat.

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que le débat soit maintenant ajourné.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Woodworth
Zimmer — 137

Yelich

Young (Oakville)

Young (Vancouver South)

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Angus	Atamanenko	Aubin
Bélanger	Benskin	Bevington	Blanchette-Lamothe
Boutin-Sweet	Brison	Brosseau	Byrne
Caron	Casey	Cash	Charlton
Chisholm	Choquette	Chow	Christopherson
Cleary	Comartin	Côté	Crowder
Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	Dewar	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Easter	Eyking	Foote	Fortin
Freeman	Fry	Garneau	Garrison
Genest	Genest-Jourdain	Giguère	Godin
Goodale	Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Hughes	Jones	Julian
Kellway	Lamoureux	Lapointe	Laverdière
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu
MacAulay	Mai	Marston	Martin
Masse	Mathysen	May	McKay (Scarborough— Guildwood)
Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)
Morin (Laurentides—Labelle)	Mourani	Murray	Nantel
Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti	Péclet
Perreault	Pilon	Plamondon	Quach
Rafferty	Rankin	Ravignat	Raynault
Regan	Rousseau	Saganash	Sandhu
Scarpaleggia	Scott	Sellah	Sgro
Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis
Thibeault	Tremblay	Trudeau	Turmel
Valeriotte — 109			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

GOVERNMENT ORDERS

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Nicholson (Minister of Justice and Attorney General of Canada), moved, — That, in relation to Bill C-54, An Act to amend the Criminal Code and the National Defence Act (mental disorder), not more than five further hours shall be allotted to the consideration of the third reading stage of the Bill; and

that, at the expiry of the five hours provided for the consideration of the third reading stage of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and, in turn, every question necessary for the disposal of the said stage of the Bill shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Nicholson (ministre de la Justice et procureur général du Canada), propose, — Que, relativement au projet de loi C-54, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale (troubles mentaux), au plus cinq heures supplémentaires soient accordées aux délibérations à l'étape de la troisième lecture de ce projet de loi;

qu'à l'expiration des cinq heures prévues pour l'étude à l'étape de la troisième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu aux fins de cet ordre, et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de cette étape soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

Pursuant to Standing Order 67.1, the House proceeded to the question period regarding the moving of the time allocation motion.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 67.1 du Règlement, la Chambre procède à la période de questions relative à la présentation de la motion d'attribution de temps.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 760 — Vote n° 760)

YEAS: 140, NAYS: 109

POUR : 140, CONTRE : 109

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Anders	Anderson
Armstrong	Aspin	Bateman	Benoit
Bergen	Bernier	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Crockatt	Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)
Fletcher	Galipeau	Gallant	Gill
Glover	Goguen	Goldring	Goodyear
Gosal	Gourde	Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes	Hiebert	Hillyer
Hoback	Holder	James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kent	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Leitch
Lemieux	Leung	Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacKenzie	McColeman
McLeod	Menegakis	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	Obhrai	O'Connor	O'Neill Gordon
Opitz	O'Toole	Paradis	Payne
Poilievre	Preston	Reid	Rempel
Richards	Saxton	Schellenberger	Seeback
Shea	Shipley	Shory	Smith
Sopuck	Stanton	Strahl	Sweet
Tilson	Toet	Toews	Trost
Trottier	Tweed	Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilks	Williamson	Wong	Woodworth
Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 140

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Angus	Atamanenko	Aubin
Bélanger	Benskin	Bevington	Blanchette-Lamothe
Boutin-Sweet	Brisson	Byrne	Caron
Casey	Cash	Charlton	Chicoine
Chisholm	Choquette	Christopherson	Cleary
Côté	Crowder	Cullen	Cuzner
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day	Dewar

Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Easter	Eyking
Foote	Fortin	Freeman	Fry
Garneau	Garrison	Genest	Genest-Jourdain
Giguère	Godin	Goodale	Gravelle
Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hughes
Jacob	Jones	Julian	Kellway
Lamoureux	Lapointe	Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Liu	MacAulay	Mai
Marston	Martin	Masse	Mathysen
May	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Mourani	Murray	Nantel	Nicholls
Nunez-Melo	Pacetti	Péclet	Perreault
Pilon	Quach	Rafferty	Rankin
Rathgeber	Ravignat	Raynault	Regan
Rousseau	Saganash	Sandhu	Scarpaleggia
Scott	Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart
Thibeault	Tremblay	Trudeau	Turmel
Valeriote — 109			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:58 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-452, An Act to amend the Criminal Code (exploitation and trafficking in persons), as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights with amendments.

Mrs. Mourani (Ahuntsic), seconded by Mr. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mrs. Mourani (Ahuntsic), seconded by Mr. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 58, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-452, Loi modifiant le Code criminel (exploitation et traite de personnes), dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport avec des amendements.

M^{me} Mourani (Ahuntsic), appuyée par M. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M^{me} Mourani (Ahuntsic), appuyée par M. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-54, An Act to amend the Criminal Code and the National Defence Act (mental disorder), be now read a third time and do pass.

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing or Special Order or usual practice of the House:

(a) Bill C-54, An Act to amend the Criminal Code and the National Defence Act (mental disorder), be deemed read a third time and passed on division;

(b) Bill S-14, An Act to amend the Corruption of Foreign Public Officials Act, be deemed read a third time and passed;

(c) Bill S-17, An Act to implement conventions, protocols, agreements and a supplementary convention, concluded between Canada and Namibia, Serbia, Poland, Hong Kong, Luxembourg and Switzerland, for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes, be deemed concurred in at report stage and deemed read a third time and passed;

(d) Bill S-15, An Act to amend the Canada National Parks Act and the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act and to make consequential amendments to the Canada Shipping Act, 2001, be deemed concurred in at report stage and deemed read a third time and passed;

(e) Bill C-32, An Act to amend the Civil Marriage Act, be

(i) deemed read a second time and referred to a Committee of the Whole;

(ii) deemed considered in a Committee of the Whole and reported with the following amendment: “That Bill C-32, in Clause 4, be amended by replacing line 10 on page 3 with the following: “consent, on presentation of an order from the court or a””;

(iii) deemed concurred in at report stage, as amended, and deemed read a third time and passed;

(f) Bill C-425, An Act to amend the Citizenship Act (honouring the Canadian Armed Forces), be deemed reported back from the Standing Committee on Citizenship and Immigration without amendment;

(g) in order to bring full transparency and accountability to House of Commons spending, the Standing Committee on Procedure and House Affairs be instructed to:

(i) conduct open and public hearings with a view to replace the Board of Internal Economy with an independent oversight body,

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-54, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale (troubles mentaux), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement, ordre spécial ou usage habituel de la Chambre :

a) le projet de loi C-54, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale (troubles mentaux), soit réputé lu une troisième fois et adopté avec dissidence;

b) le projet de loi S-14, Loi modifiant la Loi sur la corruption d'agents publics étrangers, soit réputé lu une troisième fois et adopté;

c) le projet de loi S-17, Loi mettant en oeuvre des conventions, des protocoles, des accords, un avenant et une convention complémentaire conclus entre le Canada et la Namibie, la Serbie, la Pologne, Hong Kong, le Luxembourg et la Suisse en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts, soit réputé adopté à l'étape du rapport et réputé lu une troisième fois et adopté;

d) le projet de loi S-15, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada et la Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers et apportant des modifications corrélatives à la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada, soit réputé adopté à l'étape du rapport et réputé lu une troisième fois et adopté;

e) le projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le mariage civil, soit

(i) réputé lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier,

(ii) réputé étudié en comité plénier et avoir fait l'objet d'un rapport avec l'amendement suivant : « Que le projet de loi C-32 soit modifié à l'article 4, page 3, par substitution à la ligne 12 de ce qui suit : « nance du tribunal ou d'un tribunal de l'État où l'un d'eux »,

(iii) réputé adopté à l'étape du rapport, tel que modifié, et réputé lu une troisième fois et adopté;

f) le projet de loi C-425, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (valorisation des Forces armées canadiennes), soit réputé avoir fait l'objet d'un rapport du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration sans amendement;

g) afin d'apporter la transparence et la reddition de compte complètes en ce qui concerne les dépenses de la Chambre des communes, le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre soit chargé :

(i) de tenir des audiences ouvertes et publiques en vue de remplacer le Bureau de régie interne par un organisme de surveillance indépendant,

(ii) invite the Auditor General, the Clerk and the Chief Financial Officer of the House of Commons to participate fully in these hearings,

(iii) study the practices of provincial and territorial legislatures, as well as other jurisdictions and Westminster-style Parliaments in order to compare and contrast their administrative oversight,

(iv) propose modifications to the *Parliament of Canada Act*, the *Financial Administration Act*, the *Auditor General Act* and any other acts as deemed necessary,

(v) propose any necessary modifications to the administrative policies and practices of the House of Commons,

(vi) examine the subject-matter of the motions, standing in the name of the Member for Papineau, placed on the *Order Paper* on June 10, 2013,

(vii) report its findings to the House no later than December 2, 2013, in order to have any proposed changes to expense disclosure and reporting in place for the beginning of the next fiscal year;

(h) when the Standing Committee on Procedure and House Affairs meets pursuant to the order of reference set out in paragraph (g) of this Order, one Member who is not a member of a recognized party be allowed to participate in the hearings as a temporary, non-voting member of that Committee;

(i) on Tuesday, June 18, 2013, the House adjourn at 12 midnight or after each of Bills C-54, S-14, S-15, C-32 and S-17 have been read the third time, whichever comes first; and

(j) upon the adjournment of the House on Tuesday, June 18, 2013, the House stand adjourned until Monday, September 16, 2013, provided that, for the purposes of any Standing Order, the House be deemed to stand adjourned pursuant to Standing Order 28.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-62, An Act to give effect to the Yale First Nation Final Agreement and to make consequential amendments to other Acts, without amendment.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Fletcher (Minister of State (Transport)) — Reports of the Laurentian Pilotage Authority for the year ended December 31, 2012, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper

(ii) d'inviter le vérificateur général, la greffière et le dirigeant principal des dépenses de la Chambre des communes à participer pleinement à ces audiences,

(iii) d'étudier les pratiques des législatures provinciales et territoriales, et d'autres juridictions et des parlements de type Westminster afin de comparer et de contraster leur supervision administrative,

(iv) de proposer des modifications à la *Loi sur le Parlement du Canada*, la *Loi sur la gestion des finances publiques* et la *Loi sur le vérificateur général* ainsi qu'à toute autre loi qu'il juge pertinente,

(v) de proposer des modifications nécessaires aux politiques administratives et aux pratiques de la Chambre des communes,

(vi) étudie l'objet des motions, inscrites au *Feuilleton* du 10 juin 2013, au nom du député de Papineau,

(vii) de faire rapport à la Chambre au plus tard le 2 décembre 2013 afin de permettre la mise en place de tout changement à la divulgation des dépenses avant le début du prochain exercice financier;

h) lorsque le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre se réunira conformément à l'ordre de renvoi déterminé au paragraphe g) du présent ordre, un député qui n'est pas membre d'un parti reconnu soit permis de participer aux audiences à titre de membre temporaire et sans droit de vote du Comité;

i) la Chambre ajourne à minuit le mardi 18 juin 2013 ou immédiatement après que les projets de loi C-54, S-14, S-15, C-32 et S-17 aient été lus une troisième fois, selon la première éventualité;

j) à l'ajournement de la Chambre le mardi 18 juin 2013, la Chambre demeure ajournée jusqu'au lundi 16 septembre 2013, sous réserve que, pour l'application du Règlement, la Chambre soit réputée ajournée conformément à l'article 28 du Règlement.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-62, Loi portant mise en vigueur de l'accord définitif concernant la Première Nation de Yale et modifiant certaines lois en conséquence, sans amendement.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Fletcher (ministre d'État (Transports)) — Rapports de l'Administration de pilotage des Laurentides pour l'année terminée le 31 décembre 2012, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements

No. 8561-411-715-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Paradis (Minister of Industry and Minister of State (Agriculture)) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Fifth Report of the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, "Privacy and social media in the age of big data" (Sessional Paper No. 8510-411-219), presented to the House on Tuesday, April 23, 2013. — Sessional Paper No. 8512-411-219.

— by Mr. Paradis (Minister of Industry and Minister of State (Agriculture)) — Reports of the Department of Industry for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-411-723-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Ms. Sitsabaiesan (Scarborough—Rouge River), one concerning national parks (No. 411-4289).

ADJOURNMENT

At 8:04 p.m., pursuant to Order made earlier today, the Speaker adjourned the House until Monday, September 16, 2013, at 11:00 a.m., pursuant to Standing Orders 28(2) and 24(1).

personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-411-715-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Paradis (ministre de l'Industrie et ministre d'État (Agriculture)) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au cinquième rapport du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, « Protection de la vie privée et médias sociaux à l'ère des mégadonnées » (document parlementaire n° 8510-411-219), présenté à la Chambre le mardi 23 avril 2013. — Document parlementaire n° 8512-411-219.

— par M. Paradis (ministre de l'Industrie et ministre d'État (Agriculture)) — Rapports du ministère de l'Industrie pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-411-723-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M^{me} Sitsabaiesan (Scarborough—Rouge River), une au sujet des parcs nationaux (n° 411-4289).

AJOURNEMENT

À 20 h 4, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le Président ajourne la Chambre jusqu'au lundi 16 septembre 2013, à 11 heures, conformément aux articles 28(2) et 24(1) du Règlement.